

GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF AFFIN CASHTUNAI-i FACILITY (FACILITY)
TERMA DAN SYARAT AM KEMUDAHAN AFFIN CASHTUNAI-i (KEMUDAHAN)**1.0. DOCUMENTATION**
DOKUMENTASI

- 1.1. **Both the applicant and joint applicant shall be collectively referred to as the Customer and shall be jointly and severally responsible and liable for all obligations under the Facility.**
Kedua-dua pemohon dan pemohon bersama hendaklah secara kolektif dirujuk sebagai Pelanggan dan hendaklah secara bersama dan berasingan bertanggungjawab dan bertanggungjawab ke atas semua kewajipan di bawah Kemudahan.
- 1.2. **This Facility is governed by these General Terms and Conditions and all related documents which together, form a binding agreement.**
Kemudahan ini dikawal-selia oleh Terma dan Syarat Am ini dan semua dokumen berkaitan yang bersama-sama membentuk perjanjian yang mengikat.
- 1.3. **Any references or definitions used in the Application Form and/or security documents shall have the same meaning and effect when used herein.**
Sebarang rujukan atau takrifan yang digunakan dalam Borang Permohonan dan/atau dokumen sekuriti akan mempunyai makna dan kesan yang sama apabila digunakan di sini.

2.0. AFFIN CASHTUNAI-i FACILITY
KEMUDAHAN AFFIN CASHTUNAI-i

- 2.1. **The purpose of the Facility is for personal consumption.**
Tujuan Kemudahan ini adalah untuk kegunaan peribadi.
- 2.2. **Upon approval of the Facility, the Bank shall deliver to the Customer an "Approval Notice" stating the Facility Amount, total Term Deposit-i/Fixed Deposit charged to the Bank (if any), Effective Profit Rate, fees and charges and any other terms and conditions. The Approval Notice shall be computer-generated.**
Apabila Kemudahan itu diluluskan, Bank akan menyerahkan kepada Pelanggan "Notis Kelulusan" yang menyatakan Amaun Kemudahan, jumlah Deposit Berjangka-i/Deposit Tetap yang dicaj kepada Bank (jika ada), Kadar Keuntungan Efektif, fi dan caj dan apa-apa lagi. terma dan syarat. Notis Kelulusan akan dijana komputer.
- 2.3. **Utilization of the Facility shall be considered acceptance of the Facility and these General Terms and Conditions.**
Penggunaan Kemudahan akan dianggap sebagai penerimaan Kemudahan dan Terma dan Syarat Am ini.
- 2.4. **The Facility is payable on demand, and the liabilities shall remain continuing until full settlement. Notwithstanding that the Facility is payable on demand, the profit portion shall be serviced monthly.**
Kemudahan ini perlu dibayar apabila dituntut, dan liabiliti akan kekal berterusan sehingga penyelesaian penuh. Walaupun Kemudahan dibayar atas tuntutan, bahagian keuntungan akan diservis setiap bulan.
- 2.5. **The Facility account must be operated within the approved facility limit. If any excess over the facility limit is approved, an administrative cost of 1.00% per annum will be charged on the excess amount, calculated from the date the excess is drawn until the date of full settlement of the excess amount utilised.**
Akaun Kemudahan mesti dikendalikan dalam had kemudahan yang diluluskan. Sekiranya terdapat lebihan melebihi had kemudahan diluluskan, kos pentadbiran sebanyak 1.00% setahun akan dikenakan ke atas jumlah lebihan, dikira dari tarikh lebihan itu dikeluarkan sehingga tarikh penyelesaian penuh amaun lebihan yang digunakan.

3.0. TERM DEPOSIT-i/FIXED DEPOSIT AS SECURITY (IF ANY)
DEPOSIT BERJANGKA-i/DEPOSIT TETAP SEBAGAI SEKURITI (JIKA ADA)

- 3.1. **Where required by the Bank, the Facility is to be secured by a First Party Term Deposit-i/Fixed Deposit (Security) in an amount determined by the Bank from time to time.**
Jika diperlukan oleh Bank, Kemudahan akan dijamin oleh Pihak Pertama Deposit Berjangka-i/Deposit Tetap (Sekuriti) dengan jumlah yang ditentukan oleh Bank dari masa ke semasa.
- 3.2. **The Security certificate/advice must not be in the name of a minor or a third party's name.**
Sijil/makluman Sekuriti mestilah bukan atas nama orang bawah umur atau nama pihak ketiga.
- 3.3. **The Security is held on lien to the Bank and is subject to automatic renewal. Upon maturity, the Security will be renewed at the prevailing 1-month Term Deposit-i/Fixed Deposit rate.**
Sekuriti dipegang atas lien kepada Bank dan tertakluk kepada pembaharuan automatik. Apabila matang, Sekuriti akan diperbaharui pada kadar semasa Deposit Berjangka-i/Deposit Tetap 1 bulan.
- 3.4. **Bank shall have the right to retain the Security for as long as the Customer maintains the Facility with the Bank.**
Pihak Bank mempunyai hak untuk menyimpan Sekuriti selagi mana Pelanggan masih mengekalkan Kemudahan dengan pihak Bank.

4.0. EFFECTIVE PROFIT RATE (EPR)
KADAR KEUNTUNGAN EFEKTIF (KKE)

- 4.1. **Effective Profit Rate on Utilised Limit**
Kadar Keuntungan Efektif ke atas Had Yang Digunakan.
- (i) **The EPR is a combination of the Standardised Base Rate (SBR) plus the Spread Profit Rate.**
KKE merupakan kombinasi Kadar Asas Standard (KAS) ditambah dengan Kadar Keuntungan Sebaran.
- (ii) **The current SBR and EPR, as specified in the Application Form, are subject to change with prior notification of seven (7) calendar days for SBR and twenty-one (21) calendar days for EPR. Notification of such changes may be made through advertisement in any newspaper circulating in Malaysia, by notice displayed at the Bank's premises, or by any other method the Bank deems appropriate.**
KAS dan KKE semasa, seperti yang dinyatakan dalam Borang Permohonan, tertakluk kepada perubahan dengan pemberitahuan awal tujuh (7) hari kalendar untuk KAS dan dua puluh satu (21) hari kalendar untuk KKE. Pemberitahuan mengenai perubahan tersebut boleh dibuat melalui pengiklanan di mana-mana akhbar yang diedarkan di Malaysia, melalui notis yang dipaparkan di premis Bank, atau melalui sebarang kaedah lain yang dianggap sesuai oleh Bank.

- 4.2. **Applicable for Payroll Account Customer Only**
In the event the Customer resigns or ceases to be in the employment of the current employer as stated in the Application Form together with Letter of offer, the Bank reserve its right to revise the Effective Profit Rate on Utilised Limit up to SBR + 8% per annum. The Bank shall provide the Customer with at least twenty-one (21) calendar days' prior notice before the new rate take effect.
Terpakai untuk Pelanggan Akaun Gaji Sahaja
Sekiranya Pelanggan meletak jawatan atau berhenti bekerja dengan majikan semasanya seperti yang dinyatakan dalam Borang Permohonan Berserta surat tawaran, Bank berhak untuk menyemak semula Kadar Keuntungan Efektif ke atas Had Yang Digunakan sehingga KAS + 8% setahun. Bank akan memberi Pelanggan notis awal sekurang-kurangnya dua puluh satu (21) hari kalendar sebelum kadar baharu itu berkuat kuasa.
- 4.3. **Effective Profit Rate on Unutilised Limit**
Kadar Keuntungan Efektif ke atas Had Yang Tidak Digunakan.
The EPR is one percent (1%) per annum on any Unutilised Limit, applicable to Facility Amount above Ringgit Malaysia Two Hundred Fifty Thousand (RM250,000.00).
KKE adalah satu peratus (1%) setahun pada sebarang Had Tidak Digunakan, terpakai kepada Amaun Kemudahan melebihi Ringgit Malaysia Dua Ratus Lima Puluh Ribu (RM250,000.00).
- 4.4. **The EPR is effective from the date of disbursement until full settlement of the Facility.**
KKE berkuat kuasa dari tarikh pengeluaran sehingga penyelesaian penuh Kemudahan.
- 4.5. **The EPR on Utilised Limit and EPR on Unutilised Limit collectively shall not exceed the Ceiling Profit Rate (CPR) of 12% per annum.**
KKE ke atas Had yang Digunakan dan KKE ke atas Had yang Tidak Digunakan secara kolektif tidak boleh melebihi Kadar Keuntungan Siling (KKS) 12 % setahun.
- 4.6. **The EPR is calculated on the daily outstanding amount and the accrued profit is to be paid monthly.**
KKE dikira pada jumlah tertunggak harian dan keuntungan terakru perlu dibayar setiap bulan.
- 4.7. **The profit rate specified in the Application Form is offered to the Customer on the condition that the Facility is utilised within the approved limit.**
Kadar keuntungan sebagaimana yang dinyatakan dalam Borang Permohonan ditawarkan kepada Pelanggan atas dasar Kemudahan digunakan dalam lingkungan had yang dibenarkan.
- 5.0. **COMPENSATION CHARGES (TA'WIDH)**
CAJ PAMPASAN (TA'WIDH)
- 5.1. **The Customer shall be liable to pay Compensation Charge on any overdue amount, in accordance with the approved formula by the Shariah Advisory Council of Bank Negara Malaysia (BNM) and any amendments thereto:**
Pelanggan akan bertanggung untuk membayar Caj Pampasan ke atas sebarang jumlah tertunggak, mengikut formula yang diluluskan oleh Majlis Penasihat Syariah Bank Negara Malaysia (BNM) dan sebarang pindaan padanya:
- (a) **at the rate of one percent (1%) per annum on the outstanding balance of the principal sum and earned profits (if any), subject to rebate, if applicable, in the event the Facility is recalled or brought to court for judgement, or any other method approved by the Bank's Shariah Committee and/or the Shariah Advisory Council of BNM; and**
pada kadar satu peratus (1%) setahun atas baki tertunggak jumlah prinsipal dan keuntungan yang diperolehi (jika ada), tertakluk kepada rebat, jika berkenaan, sekiranya Kemudahan itu dipanggil semula atau dibawa ke mahkamah untuk penghakiman, atau sebarang kaedah lain yang diluluskan oleh Jawatankuasa Syariah Bank dan/atau Majlis Penasihat Syariah BNM; dan
- (b) **upon judgment, at the rate which is the prevailing daily overnight Islamic Interbank Money Market (IIMM) rate on the outstanding balance of the principal sum and earned profits (if any), subject to rebate if applicable, or any other method approved by the Bank's Shariah Committee and/or Shariah Advisory Council of BNM.**
setelah penghakiman, pada kadar semasa harian semalaman Pasaran Wang Antara Bank Islam (IIMM) ke atas baki jumlah tertunggak prinsipal dan keuntungan yang telah diperolehi (jika ada) (tertakluk kepada rebat, jika terpakai) atau kaedah lain yang diluluskan oleh Jawatankuasa Syariah Bank dan/atau Majlis Penasihat Syariah BNM.
- 5.2. **The Compensation Charges shall not be compounded.**
Caj Pampasan tidak akan dikompaun.
- 5.3. **The Compensation Charges at the specified rate shall be payable by the Customer both before and after any court judgment or order.**
Caj Pampasan pada kadar yang ditetapkan akan dibayar oleh Pelanggan sebelum dan selepas sebarang penghakiman atau perintah mahkamah.
- 6.0. **CONDITIONS PRECEDENT FOR DISBURSEMENT**
SYARAT DULUAN UNTUK PENGELUARAN
- 6.1. **Disbursement of this Facility (as revised, restructured, renewed or supplemented from time to time by the Bank) is subject to the fulfillment of the following conditions precedent and such other conditions precedent the Bank may require:**
Pengeluaran Kemudahan ini (sebagaimana disemak, disusun semula, diperbaharui atau ditambah dari semasa ke semasa oleh Bank) adalah tertakluk kepada pemenuhan syarat dluan yang berikut dan syarat dluan lain yang mungkin dikehendaki oleh Bank:
- (a) **receipt by the Bank of:**
penerimaan oleh Bank mengenai:
- (i) **a duly accepted and signed Application Form together with the relevant and complete supporting documents;**
Borang Permohonan yang diterima dan ditandatangani dengan sewajarnya bersama dengan dokumen sokongan yang relevan dan lengkap;
- (ii) **any Security pledged (if applicable);**
sebarang Sekuriti yang dicagarkan (jika berkenaan);
- (iii) **favorable results from searches and no negative indications from CCRIS, FIS or any other reference agencies considered necessary by the Bank;**
keputusan yang menggalakkan daripada carian dan tiada petunjuk negatif daripada CCRIS, FIS atau mana-mana agensi rujukan lain yang dianggap perlu oleh Bank;

- (b) **the Customer is required to open and maintain a current account-i with the Bank for the Facility. The Customer must ensure that sufficient funds are maintained in such current account-i to cover the monthly payments for the Facility;**
Pelanggan dikehendaki membuka dan mengekalkan akaun semasa-i dengan Bank untuk Kemudahan tersebut. Pelanggan mesti memastikan bahawa dana yang mencukupi dikekalkan dalam akaun semasa-i tersebut untuk menampung bayaran bulanan bagi Kemudahan;
- (c) **any additional conditions precedent shall have been satisfied and fulfilled;**
mana-mana syarat duluan tambahan telah dipuaskan dan dipenuhi;
- (d) **the Wakalah Fee, Deposit, Brokerage Fee, and Stamp Duty (if any) shall be deducted from the Facility Amount.**
Fi Wakalah, Deposit, Fi Broker, dan Duti Setem (jika ada) akan ditolak daripada Amaun Kemudahan.
- 6.2. **The Bank has the discretion to waive the conditions precedent in clause 6.1 above, in whole or in part, without prejudice to the Bank's right to assert such terms and conditions, wholly or partly, in respect of subsequent utilisation of the Facility.**
Bank mempunyai budi bicara untuk mengetepikan syarat duluan dalam klausa 6.1 di atas, secara keseluruhan atau sebahagiannya, tanpa menjejaskan hak Bank untuk menegaskan terma dan syarat tersebut, sepenuhnya atau sebahagiannya, berkenaan dengan penggunaan berikutnya Kemudahan.
- 6.3. **The Bank may, at its discretion, make early disbursement of all or part of the Facility Amount to the Customer before the perfection of any conditions precedent or security document(s). Such early disbursement is without prejudice to all of the Bank's rights and remedies in this document and the security documents for this Facility, and shall not be construed as a waiver of such condition(s) or required security, unless stated otherwise in writing.**
Pihak Bank boleh, mengikut budi bicaranya, membuat pengeluaran awal semua atau sebahagian daripada Amaun Kemudahan kepada Pelanggan sebelum penyempurnaan mana-mana syarat duluan atau dokumen sekuriti. Pengeluaran awal sedemikian adalah tanpa menjejaskan semua hak dan remedi Bank dalam dokumen ini dan dokumen sekuriti untuk Kemudahan ini, dan tidak boleh ditafsirkan sebagai pemenuhan syarat atau jaminan yang diperlukan, melainkan dinyatakan sebaliknya secara bertulis.
- 6.4. **The Bank must be satisfied, at its discretion (with the Bank's decision being final), that there are no material changes affecting the Customer's financial condition and that none of the events set out in clause 16 have occurred or are likely to occur.**
Bank mesti berpuas hati, mengikut budi bicaranya (dengan keputusan Bank adalah muktamad), bahawa tiada perubahan material yang menjejaskan keadaan kewangan Pelanggan dan tiada satu pun kejadian yang dinyatakan dalam klausa 16 telah berlaku atau mungkin berlaku.
- 7.0. LIMIT REDUCTION**
PENGURANGAN HAD
- 7.1. **Upon the Customer reaching the age of fifty-six (56) years, the Customer agreed that the Bank may reduce the Facility limit annually in accordance with the schedule and quantum determined by the Bank.**
Apabila Pelanggan mencapai umur lima puluh enam (56) tahun, Pelanggan bersetuju bahawa Bank boleh mengurangkan had Kemudahan secara tahunan mengikut jadual dan amaun yang ditentukan oleh Bank.
- 7.2. **The Bank shall provide the Customer with at least twenty-one (21) calendar days' prior written notice of the limit reduction required under the Facility. The Customer shall settle in full any excess over limit due to the limit reduction on or before the effective date as specified in the notice issued. The payment shall constitute a partial prepayment of the principal balance.**
Bank akan memberikan notis bertulis kepada Pelanggan sekurang-kurangnya dua puluh satu (21) hari kalendar lebih awal berkenaan pengurangan had yang diperlukan di bawah Kemudahan. Pelanggan hendaklah menjelaskan sepenuhnya sebarang lebihan ke atas had akibat pengurangan had tersebut pada atau sebelum tarikh kuat kuasa seperti yang dinyatakan dalam notis yang dikeluarkan. Bayaran tersebut akan merupakan prabayaran separa ke atas baki prinsipal.
- 7.3. **Notwithstanding clause 4.0 above, if the Customer fails to settle the excess over limit, the Customer shall be liable to pay profit on the excess over limit at a reduced Effective Profit Rate as specified in the notice issued.**
Walau apa pun yang dinyatakan dalam Klausa 4.0 di atas, sekiranya Pelanggan gagal menjelaskan lebihan ke atas had tersebut, Pelanggan adalah bertanggungjawab untuk membayar keuntungan ke atas lebihan had tersebut pada Kadar Keuntungan Berkesan yang dikurangkan seperti yang dinyatakan dalam notis yang dikeluarkan.
- 7.4. **If the Customer wishes to retain the Facility limit, the Customer shall submit a written request to the Bank prior to the effective date stated in the notice issued. The Bank reserves the right, at its discretion, to approve or reject such request as it deems fit.**
Jika Pelanggan ingin mengekalkan had Kemudahan, Pelanggan hendaklah mengemukakan permohonan bertulis kepada Bank sebelum tarikh kuat kuasa yang dinyatakan dalam notis. Bank berhak, mengikut budi bicaranya, untuk meluluskan atau menolak permohonan tersebut sebagaimana yang difikirkan sesuai.
- 8.0. RIGHT TO REVIEW AND TERMINATE THIS FACILITY**
HAK UNTUK MENYEMAK DAN MENAMATKAN KEMUDAHAN
- 8.1. **Notwithstanding to clause 7.0 above, the Bank reserves the right to review this Facility at any time, at its discretion, without any obligation, whether at law or in equity, to provide any reasons for such review, regardless of whether the events set out in clause 16 below have occurred.**
Walau apapun peruntukan di bawah klausa 7.0 di atas, Bank berhak untuk menyemak Kemudahan ini pada bila-bila masa, mengikut budi bicaranya, tanpa sebarang obligasi, sama ada di sisi undang-undang atau dalam ekuiti, untuk memberikan sebarang sebab bagi semakan tersebut, tidak kira sama ada kejadian yang dinyatakan dalam klausa 16 di bawah telah berlaku.
- 8.2. **Nothing in this document shall be construed to impose any obligation on the Bank, either at law or in equity, to make or continue to make available this Facility.**
Tiada apa-apa dalam dokumen ini boleh ditafsirkan untuk mengenakan sebarang obligasi ke atas Bank, sama ada di sisi undang-undang atau dalam ekuiti, untuk menyediakan atau terus menyediakan Kemudahan ini.
- 8.3. **The Bank shall provide the Customer with at least twenty-one (21) calendar days' prior notice before any new changes take effect.**
Bank akan memberi Pelanggan notis awal sekurang-kurangnya dua puluh satu (21) hari kalendar sebelum sebarang perubahan baharu berkuat kuasa.
- 8.4. **Notwithstanding any other provision in this document or any other documents, the Bank shall at all times have the right to terminate, cancel, suspend, or reduce the limit of all or any part of this Facility, and/or to require immediate payment, additional security and/or cash collateralization of all or any part of the sums actually or contingently owing to it, with prior notice and reason to the Customer.**
Walau apa pun peruntukan lain dalam dokumen ini atau mana-mana dokumen lain, Bank akan pada setiap masa mempunyai hak untuk menamatkan, membatalkan, menggantung, atau mengurangkan had kesemua atau mana-mana bahagian Kemudahan ini, dan/atau mengkehendaki pembayaran segera, sekuriti tambahan dan/atau cagaran tunai semua atau mana-mana bahagian jumlah yang sebenarnya atau bersyarat terhutang kepadanya, dengan notis awal dan sebab kepada Pelanggan.

- 8.5. **If this Facility is terminated after the Facility Amount has been disbursed and the Security perfected, the Bank shall liquidate the Security. The proceeds shall be used to settle the outstanding amount under this Facility.**
Jika Kemudahan ini ditamatkan selepas Amaun Kemudahan telah dikeluarkan dan Sekuriti disempurnakan, Bank akan mencairkan Sekuriti. Hasilnya akan digunakan untuk menyelesaikan jumlah tertunggak di bawah Kemudahan ini.
- 8.6. **If the proceeds are insufficient to settle the outstanding amount, the Customer shall pay the difference with profit accruing thereon.**
Jika hasil tidak mencukupi untuk menyelesaikan jumlah tertunggak, Pelanggan akan membayar perbezaan tersebut dengan keuntungan terakru di atasnya.
- 9.0. EARLY TERMINATION BY THE CUSTOMER**
PENAMATAN AWAL OLEH PELANGGAN
- 9.1. **The Customer may request early termination of the Facility at any time by providing (7) days prior written notice to the Bank. Upon such termination, the Customer shall pay all the full settlement amount in accordance with Shariah principles. Early termination shall not prejudice or affect the Bank's rights under this Agreement.**
Pelanggan boleh memohon penamatan awal Kemudahan pada bila-bila masa dengan memberi (7) hari notis bertulis kepada Bank terlebih dahulu. Selepas penamatan, Pelanggan hendaklah membayar jumlah penyelesaian penuh mengikut prinsip Syariah. Penamatan awal tidak akan menjejaskan atau mempengaruhi hak-hak Bank di bawah Perjanjian ini.
- 10.0. PAYMENT**
PEMBAYARAN
- 10.1. **The Customer shall be liable to pay the profit accrued to the Bank upon disbursement and utilization of the Facility. The profit charges shall be paid monthly until the Facility account is settled.**
Pelanggan akan bertanggungjawab untuk membayar keuntungan yang terakru kepada Bank selepas pengeluaran dan penggunaan Kemudahan. Caj keuntungan akan dibayar setiap bulan sehingga akaun Kemudahan dijelaskan.
- 10.2. **Monthly profit charges will be automatically debited from the Customer's current account-i at the end of each month from the Unutilised Limit of the Facility.**
Caj keuntungan bulanan akan debitkan secara automatik daripada akaun semasa-i Pelanggan pada akhir setiap bulan daripada Had Kemudahan yang Tidak Digunakan.
- 10.3. **The monthly payment is subject to adjustment due to variations in the EPR.**
Bayaran bulanan tertakluk kepada pelarasan kerana variasi dalam KKE.
- 11.0. REPRESENTATIONS AND WARRANTIES**
REPRESENTASI DAN WARANTI
- 11.1. **The Customer represents and warrants that:**
Pelanggan mewakili dan menjamin bahawa:
- (a) **the Customer has the capacity to enter into and undertake the obligations as stated in this document, the guarantee and the security documents (as applicable);**
Pelanggan mempunyai kapasiti untuk memasuki dan melaksanakan obligasi seperti yang dinyatakan dalam dokumen ini, jaminan dan dokumen sekuriti (yang berkenaan);
 - (b) **the Customer is not in default of any agreement (whether in relation to payment, performance or otherwise) to which the Customer is a party or by which the Customer is bound;**
Pelanggan tidak mungkir dari sebarang perjanjian (samada yang berkaitan dengan bayaran, prestasi atau sebaliknya) yang mana Pelanggan adalah pihak atau Pelanggan adalah terikat dengannya;
 - (c) **there is no litigation, arbitration or dispute, whether actual, pending or threatened against the Customer;**
tidak ada litigasi, timbang tara atau pertikaian samada sebenarnya, sedang atau diancam terhadap Pelanggan;
 - (d) **all financial statements received or to be received by the Bank in respect of the Customer present a true and fair view of the Customer' financial position;**
semua penyata kewangan yang diterima atau akan diterima oleh Bank berkenaan dengan Pelanggan merupakan pendapat benar dan adil mengenai kedudukan kewangan Pelanggan;
 - (e) **there is no material adverse change in the Customer' financial condition and, where applicable, the operating environment or management of the Customer' business which will materially affect the Customer' ability to perform the obligations under these General Terms and Conditions and/or the security documents;**
tiada perubahan buruk yang ketara dalam keadaan kewangan Pelanggan dan, jika berkenaan, persekitaran operasi atau pengurusan perniagaan Pelanggan yang akan menjejaskan keupayaan Pelanggan untuk melaksanakan obligasi di bawah Terma dan Syarat Am ini dan/atau dokumen sekuriti secara material;
 - (f) **the Customer is the legal and beneficial owner of any assets offered as security to the Bank for this Facility;**
Pelanggan ialah pemilik sah dan benefisial bagi mana-mana aset yang ditawarkan sebagai sekuriti kepada Bank untuk Kemudahan ini;
 - (g) **acceptance of these General Terms and Conditions, and the performance of all obligations under this Facility, constitute valid and enforceable obligations. These actions do not and will not contravene any law, regulation, rule, order, writ, injunction or decree of any court, administrative or regulatory body to which the Customer is subject, nor do they violate any other agreement or undertaking binding the Customer or the Customer's assets;**
penerimaan Terma dan Syarat Am ini, dan pelaksanaan semua obligasi di bawah Kemudahan ini, merupakan obligasi yang sah dan boleh dikuatkuasakan. Tindakan ini tidak dan tidak akan melanggar mana-mana undang-undang, peraturan, kaedah, perintah, writ, injunksi atau dekri mana-mana mahkamah, badan pentadbiran atau kawal selia yang Pelanggan tertakluk, dan juga tidak melanggar mana-mana perjanjian atau aku janji lain yang mengikat Pelanggan atau aset Pelanggan;
 - (h) **the Customer has fully disclosed in writing to the Bank all facts relating to the Customer that are known or should reasonably be known, and which are material for disclosure to the Bank in the context of this Facility;**
Pelanggan telah mendedahkan sepenuhnya secara bertulis kepada Bank semua fakta yang berkaitan dengan Pelanggan yang diketahui atau sepatutnya diketahui secara munasabah, dan yang material untuk pendedahan kepada Bank dalam konteks Kemudahan ini;
 - (i) **all information furnished by the Customer in connection with this Facility does not contain any untrue statements or omissions. All expressions of expectation, intention, belief and opinion and all projections contained therein were honestly made on reasonable grounds after due and careful enquiry;**

semua maklumat yang diberikan oleh Pelanggan berkaitan dengan Kemudahan ini tidak mengandungi sebarang kenyataan atau tinggalkan yang tidak benar. Semua ungkapan jangkaan, niat, kepercayaan dan pendapat dan semua unjuran yang terkandung di dalamnya dibuat secara jujur atas dasar yang munasabah selepas siasatan yang sewajarnya dan teliti;

- (j) **the Customer is subject to civil and commercial law regarding the obligations under this Facility. The execution, delivery and performance of these obligations constitute private and commercial acts, not governmental or public acts. Neither the Customer nor any of the Customer's properties enjoy any immunity on the grounds of sovereignty or otherwise in respect of the Customer's obligations under this Facility;**

Pelanggan adalah tertakluk kepada undang-undang sivil dan komersial berkenaan obligasi di bawah Kemudahan ini. Pelaksanaan, penyerahan dan pelaksanaan obligasi ini merupakan tindakan persendirian dan komersial, bukan tindakan kerajaan atau awam. Baik Pelanggan mahupun mana-mana harta Pelanggan tidak menikmati apa-apa kekebalan atas dasar kedaulatan atau sebaliknya berkenaan dengan obligasi Pelanggan di bawah Kemudahan ini;

- (k) **no bankruptcy or winding up proceeding have been commenced against the Customer and/or the Customer's company.**
 tiada prosiding kebangkrutan atau penggugungan telah dimulakan terhadap Pelanggan dan/atau syarikat Pelanggan.

12.0. COSTS, EXPENSES AND FEES KOS, PERBELANJAAN DAN FI

12.1. Notwithstanding that this Facility may be cancelled or aborted for any reason whatsoever at any time:

Walaupun Kemudahan ini boleh dibatalkan atau digugurkan dengan sebab apa pun pada sebarang masa:

- (a) **all costs and expenses, including stamp duties (and any similar duties and taxes, as well as any penalties thereon), recovery-related expenses, or costs associated with the redemption of the Customer's account or in connection with any of the Customer's accounts or assets, shall be payable by the Customer on demand, on a full indemnity basis;**

semua kos dan perbelanjaan, termasuk duti setem (dan sebarang duti dan cukai yang serupa, serta apa-apa penalti ke atasnya), perbelanjaan berkaitan pemuliharaan, atau kos yang berkaitan dengan penebusan akaun Pelanggan atau berkaitan dengan mana-mana akaun Pelanggan atau aset, akan dibayar oleh Pelanggan atas tuntutan, atas dasar indemniti penuh;

- (b) **if any money payable under this Facility must be recovered through legal proceedings or any other process, or is placed in the hands of solicitors for collection, the Customer shall be liable to pay the Bank's solicitors' fees (on a solicitor and client basis) and any other fees and expenses incurred in respect of such collection;**

jika apa-apa wang yang perlu dibayar di bawah Kemudahan ini perlu dipulihkan melalui prosiding undang-undang atau apa-apa proses lain, atau diletakkan di tangan peguamcara untuk kutipan, Pelanggan akan bertanggungjawab untuk membayar fi peguamcara Bank (atas dasar peguam cara dan anak guam) dan apa-apa fi dan perbelanjaan lain yang ditanggung berkenaan dengan kutipan tersebut;

- (c) **the Bank shall have the right to debit the Customer's account with profit, commission, charges, fees, and all monies arising from this Facility including the costs mentioned in the preceding paragraphs.**

Bank mempunyai hak untuk mendebit akaun Pelanggan dengan keuntungan, komisen, caj, fi, dan semua wang yang berbangkit dari Kemudahan ini termasuk kos yang disebutkan dalam klausa sebelum ini.

13.0. DISCRETION OF THE BANK AS TO APPLICATION/TRANSFER OF MONIES BUDIBICARA BANK TERHADAP PEMAKAIAN/PEMINDAHAN WANG

- 13.1. **If any sum paid or recovered in respect of the Customer's liabilities is less than the amount owing, the Bank may apply that sum to pay off the profit, fees, principal or any amount due in such proportion and order and generally in such manner as the Bank thinks fit. The Bank may also credit or transfer any monies standing to the credit of the Customer's account(s) of whatever description and wherever located towards the discharge of the sum due to the Bank. These funds may be placed in a non-profit/hibah bearing suspense account for as long as the Bank deems fit without any obligation to apply the same or any part thereof towards the discharge of any money or liabilities due or incurred by the Customer to the Bank.**

Jika mana-mana jumlah yang dibayar atau dipulihkan berkenaan dengan liabiliti Pelanggan adalah kurang daripada jumlah yang terutang, Bank boleh menggunakan jumlah tersebut untuk membayar keuntungan, fi, prinsipal atau apa-apa jumlah yang perlu dibayar mengikut perkadaran dan aturan dan secara amnya mengikut cara seperti Bank berpendapat sesuai. Bank juga boleh mengkreditkan atau memindahkan apa-apa wang yang tersedia untuk kredit ke akaun Pelanggan dalam apa jua perihalan dan di mana-mana sahaja terletak ke arah discaj jumlah yang perlu dibayar kepada Bank. Dana ini boleh dimasukkan ke dalam akaun tergantung tanpa untung/hibah selama yang difikirkan sesuai oleh Bank tanpa sebarang obligasi untuk menggunakan perkara yang sama atau mana-mana bahagian daripadanya untuk discaj sebarang wang atau liabiliti yang perlu dibayar atau ditanggung oleh Pelanggan kepada Bank.

14.0. RIGHT OF SET OFF, COMBINATION OR CONSOLIDATION OF ACCOUNTS HAK TOLAK SELESAI, KOMBINASI ATAU PENYATUAN AKAUN

- 14.1. **The Bank shall be entitled (but not obliged), with at least seven (7) calendar days' prior notice to the Customer, to combine, consolidate or merge all or any of the Customer's accounts and liabilities with the Bank, whether in or outside Malaysia, whether singly or jointly (subject to prior consent of the third party, i.e., joint account holder with any other person). The Bank may also transfer or set off any sums in credit in such accounts towards the satisfaction of any of the Customer's liabilities, whether actual or contingent, primary or collateral. This applies notwithstanding that the credit balances on such accounts and the liabilities on any other accounts may not be expressed in the same currency and the Bank is hereby authorised to effect any necessary conversions at the Bank's prevailing rate of exchange.**

Bank berhak (tetapi tiada obligasi), dengan notis awal sekurang-kurangnya tujuh (7) hari kalendar kepada Pelanggan, untuk mengkombinasikan, menyatukan atau menggabungkan semua atau mana-mana akaun dan liabiliti Pelanggan dengan Bank, sama ada dalam atau di luar Malaysia, sama ada secara bersendirian atau bersama (tertakluk kepada persetujuan pihak ketiga terlebih dahulu, iaitu pemegang akaun bersama dengan mana-mana orang lain). Bank juga boleh memindahkan atau menolak sebarang jumlah kredit dalam akaun sedemikian untuk memenuhi mana-mana liabiliti Pelanggan, sama ada sebenar atau luar jangka, utama atau cagaran. Ini terpakai walaupun baki kredit pada akaun tersebut dan liabiliti pada mana-mana akaun lain mungkin tidak dinyatakan dalam mata wang yang sama dan Bank dengan ini diberi kuasa untuk melaksanakan sebarang penukaran yang diperlukan pada kadar pertukaran semasa Bank.

- 14.2. **The Bank may, at the same time, earmark or place a hold on any available funds standing to the credit of all or any of the Customer's account with the Bank upon issuance of the notice to set off to the Customer. The Customer shall not be entitled to withdraw the available funds so earmarked or put on hold without the Bank's prior written consent.**

Bank boleh, pada masa yang sama, memperuntukkan atau menahan mana-mana dana yang tersedia untuk kredit semua atau mana-mana akaun Pelanggan dengan Bank selepas pengeluaran notis untuk membayar kepada Pelanggan. Pelanggan tidak berhak untuk mengeluarkan dana yang ada yang diperuntukkan atau ditangguhkan tanpa persetujuan bertulis terlebih dahulu daripada Bank.

15.0. STATEMENT BY BANK
PENYATAAN OLEH BANK

- 15.1. **A statement or notice by the manager or any duly authorised officer or agent of the Bank, or computer-generated notices issued by the Bank which do not require signatures as to the amount of such balance and liabilities incurred or due to the Bank, or the rate of profit or the amount of profit payable, shall be conclusive evidence for all purposes, except in the case of manifest error.**

Penyata atau notis oleh pengurus atau mana-mana pegawai atau ejen Bank yang diberi kuasa, atau notis jana komputer yang dikeluarkan oleh Bank yang tidak memerlukan tandatangan mengenai jumlah baki dan liabiliti tersebut yang ditanggung atau terhutang kepada Bank, atau kadar keuntungan atau jumlah keuntungan yang perlu dibayar, akan menjadi bukti muktamad untuk semua tujuan, kecuali dalam kes kesilapan yang nyata.

16.0. EVENTS OF DEFAULT
KEJADIAN KEMUNGKIRAN

- 16.1. **Notwithstanding any payment on demand clause in these General Terms and Conditions, the outstanding Facility (including profit on the same and all other monies due) shall also become immediately due and payable, and the Bank shall have the right to enforce and exercise all its rights and remedies, in any of the following events :**

Walau apa pun apa-apa klausa pembayaran atas tuntutan dalam Terma dan Syarat Am ini, Kemudahan tertunggak (termasuk keuntungan ke atas Kemudahan yang sama dan semua wang lain yang perlu dibayar) juga akan menjadi serta-merta dan perlu dibayar, dan Bank berhak untuk menguatkuasakan dan melaksanakan semua hak dan remedinya, dalam mana-mana kejadian berikut:

- (a) **non-payment: the Customer fails to pay the indebtedness due from under this Agreement on the due date, whether formally demanded or not; or**
tidak membayar: Pelanggan gagal membayar keberterhutangan di bawah Perjanjian ini pada tarikh jatuh tempoh, sama ada dituntut secara rasmi atau tidak; atau
- (b) **non-payment of other amounts under Facility: the Customer fail to pay any amount due under the Facility on the due date or, if so payable, on demand and such failure to pay is not remedied within fourteen (14) days from the date such amount is due or demanded; or**
tidak membayar amaun lain di bawah Kemudahan: Pelanggan gagal membayar amaun yang perlu dibayar di bawah Kemudahan pada tarikh jatuh tempoh atau, jika kena dibayar, atas tuntutan dan kegagalan membayar tersebut tidak diremedi dalam masa empat belas (14) hari dari tarikh amaun tersebut tertunggak atau dituntut; atau
- (c) **if the Customer breaches or threatens to breach any covenant, undertaking, term, condition or provision of this General Terms and Conditions or any document delivered pursuant to this Facility or the security documents (other than an obligation of the type referred to in Clause 16.1(a) above) and fails to remedy such breach within twenty-one (21) days after notice from the Bank or within such other time as stipulated by the Bank; or**
 jika Pelanggan melanggar atau mengancam untuk melanggar sebarang kovenan, aku janji, terma, syarat atau peruntukan Terma dan syarat Am ini atau dalam dokumen yang diserahkan lanjutan dari Kemudahan ini atau dokumen sekuriti (selain daripada jenis obligasi dirujuk dalam Klausa 16.1(a) di atas) dan gagal meremеди pelanggaran tersebut dalam tempoh dua puluh satu (21) hari selepas notis dari Bank atau jangka waktu lain yang ditentukan oleh pihak Bank; atau
- (d) **if legal proceedings, suits or actions of any kind (civil or criminal) are instituted against the Customer or the guarantor; or**
 jika prosiding undang-undang, tindakan guaman atau tindakan atas apa jua jenis sekalipun (sivil atau jenayah) dimulakan terhadap Pelanggan atau penjamin; atau
- (e) **if the Customer shall commit an act of bankruptcy or if the Customer or the guarantor becomes insane or passes away; or**
 jika Pelanggan melakukan tindakan kebangkrapan atau sekiranya Pelanggan atau penjamin menjadi tidak siaman atau meninggal dunia; atau
- (f) **if the Customer enters into composition, moratorium or arrangement with or shall make a general assignment for the benefit of the Customer's or the guarantor's creditors; or**
 jika Pelanggan memasuki komposisi, moratorium atau pengaturan dengan atau akan melakukan pindahan hak umum untuk kepentingan pemiutang Pelanggan atau penjamin; atau
- (g) **if any event occurs or circumstances arise including changes in the Customer's financial condition or the financial condition which in the opinion of the Bank prejudice the Customer's ability or the ability of the guarantor to perform the Customer's and/or the guarantor's obligations under this General Terms and Conditions or under any of the security documents;**
 jika berlaku kejadian atau timbul keadaan termasuk perubahan dalam keadaan kewangan Pelanggan atau keadaan kewangan penjamin yang pada pendapat Bank memprejudiskan kemampuan Pelanggan atau kemampuan penjamin untuk melaksanakan obligasi Pelanggan dan/atau penjamin dalam Terma dan Syarat Am atau di bawah sebarang dokumen sekuriti;
- (h) **if the Customer fails to operate the Customer's/their account(s) with the Bank in a satisfactory manner; or**
 jika Pelanggan gagal mengoperasikan akaun Pelanggan/mereka dengan pihak Bank dengan cara yang memuaskan; atau
- (i) **if any representation or warranty made or implied to the Bank is incorrect or misleading in a material particular as of the date on which it was made or considered to have been made; or**
 jika ada representasi atau waranti yang dibuat atau tersirat kepada Bank adalah tidak benar atau mengelirukan dalam butiran yang material pada tarikh ianya dibuat atau dianggap telah dibuat; atau
- (j) **if any event occurs which in the Bank's opinion could or might affect or prejudice the Customer's ability or willingness to comply with any of the Customer's obligations under the terms and conditions of this Application Form Together with Letter of Offer or the obligations under the security documents respectively; or**
 jika berlaku kejadian lain yang menurut pendapat pihak Bank semata-mata boleh atau mungkin menjejaskan atau memprejudiskan kemampuan atau kesediaan Pelanggan atau kemampuan atau kesanggupan pelanggan untuk mematuhi semua atau salah satu obligasi Pelanggan di bawah terma dan syarat dalam Borang Permohonan Berserta Surat Tawaran ini atau obligasi penjamin di bawah dokumen sekuriti masing-masing; atau
- (k) **if the Customer commits a default of any provision of any agreement, security document, or both relating to other accounts, loans, financing facilities or similar arrangement with any party (including the Bank).**

Jika Pelanggan melakukan keingkaran terhadap sebarang peruntukan mana-mana perjanjian, dokumen sekuriti, atau kedua-duanya berkaitan dengan akaun lain, pinjaman, kemudahan pembiayaan atau perjanjian yang serupa dengan mana-mana pihak (termasuk Bank).

- (l) **If:**
Jika:
- (i) **any other indebtedness of the Customer becomes payable or capable of being declared payable or due prematurely, due to a default in its obligations with respect to that indebtedness;**
sebarang keterhutangan lain Pelanggan menjadi perlu dibayar atau boleh diisytiharkan sebagai perlu dibayar atau perlu dibayar sebelum waktunya, disebabkan oleh keingkaran dalam obligasinya berkenaan dengan keterhutangan itu;
 - (ii) **the Customer fails to make any payment in respect of that indebtedness on the due date for such payment, or if due on demand when demanded; or**
Pelanggan gagal membuat apa-apa bayaran berkenaan dengan keterhutangan itu pada tarikh tamat pembayaran tersebut, atau jika perlu dibayar apabila diminta apabila dituntut; atau
 - (iii) **the security for any such indebtedness becomes enforceable.**
sekuriti untuk sebarang keterhutangan sedemikian menjadi boleh dikuatkuasakan.

16.2. The Bank reserves the right to liquidate/dispose the securities pledged in favour of the Bank if this Facility is in two (2) months arrears or more and the proceeds will be credited towards adjustment of this financing account. Any shortfall in the account is to be settled by the Customer.

Pihak Bank berhak untuk mencairkan/melupuskan sekuriti yang dicagarkan kepada pihak Bank sekiranya Kemudahan ini tertunggak selama dua (2) bulan atau lebih dan hasilnya akan dikreditkan ke arah pelarasan akaun pembiayaan ini. Segala kurangan dalam akaun akan diselesaikan oleh Pelanggan.

17.0. ASSIGNMENT/SALE/TRANSFER
SERAH HAK/JUALAN/PINDAHAN

17.1. The Bank may at any time transfer, sell, participate in secondary debt markets or assign all or any part of its rights, benefits and obligations under these General Terms and Conditions and/or any security document by notice to the Customer. The Customer may not transfer or assign any of the Customer's rights, benefits and obligations under these General Terms and Condition and/or any security document without the prior written consent of the Bank. Any purported assignment without such consent shall be null and void.

Bank boleh pada bila-bila masa memindahkan, menjual, mengambil bahagian dalam pasaran hutang sekunder atau menyerahkan hak semua atau mana-mana bahagian hak, manfaat dan obligasinya di bawah Terma dan Syarat Am ini dan/atau sebarang dokumen sekuriti melalui notis kepada Pelanggan. Pelanggan tidak boleh memindahkan atau menyerahkan hak mana-mana hak, manfaat dan obligasi Pelanggan di bawah Terma dan Syarat Am ini dan/atau sebarang dokumen sekuriti tanpa persetujuan bertulis daripada Bank terlebih dahulu. Sebarang penyerahan hak yang dikatakan tanpa persetujuan sedemikian adalah terbatal dan tidak sah.

18.0. GOVERNING LAW
UNDANG-UNDANG MENGAWAL SELIA

18.1. These General Terms and Conditions shall be construed and have effect in all respects in accordance with the laws of Malaysia. The Customer submits to the jurisdiction of the Malaysian Courts, but such submission shall not limit the right of the Bank to commence proceedings in the courts of any other country. The service of any writ or any legal process in respect of any actions or proceedings may be effected on the Customer by forwarding a copy of the writ or other legal process by registered post (or such other mode as stipulated by law) to the Customer's address for the time being. Where served by post, such writ or other legal process shall be considered to have been served on the Customer seven (7) days after the date of posting.

Terma dan Syarat Am ini akan ditafsirkan dan berkuat kuasa dalam semua aspek mengikut undang-undang Malaysia. Pelanggan tunduk kepada bidang kuasa Mahkamah Malaysia, tetapi tundukan sedemikian tidak akan menghadkan hak Bank untuk memulakan prosiding di mahkamah mana-mana negara lain. Penyampaian mana-mana writ atau sebarang proses undang-undang berkenaan dengan sebarang tindakan atau prosiding boleh dilaksanakan ke atas Pelanggan dengan memajukan salinan writ atau proses undang-undang lain melalui pos berdaftar (atau mod lain seperti yang ditetapkan oleh undang-undang) ke alamat Pelanggan buat masa ini. Jika disampaikan melalui pos, writ tersebut atau proses undang-undang lain akan dianggap telah disampaikan kepada Pelanggan tujuh (7) hari selepas tarikh pengeposan.

19.0. CHANGE IN CIRCUMSTANCES
PERUBAHAN DALAM KEADAAN

19.1. Illegality: If the Bank determines that the introduction or variation of any law, regulation or official directive (whether or not having the force of law), or any change in the interpretation or application thereof, makes it unlawful for the Bank to maintain, fund or give effect to its obligations hereunder, the Bank shall promptly give notice of such termination to the Customer. Upon such notice, this facility shall be cancelled to the extent necessary, and the Customer shall immediately pay all moneys payable under this Facility together with any profit thereon and all other monies agreed to be paid by the Customer.

Ketidaksahan: Jika Bank menentukan bahawa pengenalan atau pengubahan mana-mana undang-undang, peraturan atau arahan rasmi (sama ada mempunyai kuasa undang-undang atau tidak), atau sebarang perubahan dalam tafsiran atau pemakaiannya, menjadikannya menyalahi undang-undang bagi Bank untuk mengekalkan, membiayai atau melaksanakan obligasinya di bawah ini, Bank akan dengan segera memberi notis penamatan tersebut kepada Pelanggan. Selepas notis sedemikian, kemudahan ini akan dibatalkan setakat yang perlu, dan Pelanggan akan dengan serta-merta membayar semua wang yang perlu dibayar di bawah Kemudahan ini bersama-sama dengan sebarang keuntungan dan semua wang lain yang dipersetujui untuk dibayar oleh Pelanggan.

19.2. All securities, agreements, obligations given or undertaken by the Customer shall continue to be valid and binding notwithstanding the Customer's death, bankruptcy, or mental incapacity, or any change in the constitution of the Bank by amalgamation, consolidation, reconstruction, new shareholding or otherwise.

Semua sekuriti, perjanjian, obligasi yang diberikan atau diakui janji oleh Pelanggan akan kekal sah dan mengikat walaupun Pelanggan telah mati, bankrap atau hilang upaya mental, atau perubahan dalam pembentukan Bank kerana penggabungan, penyatuan, penstrukturan semula, pemegangan saham baru atau sebaliknya.

20.0. COMPLIANCE WITH LAW
PEMATUHAN DENGAN UNDANG-UNDANG

20.1. The Customer shall ensure continued compliance with all statutes, by-laws, and guidelines in Malaysia for the duration of this Facility. The Customer shall obtain all consents, licenses, exemptions, approvals or authorisations as required by any applicable law, regulation or directive to enable the Customer to perform the Customer's obligations in connection with the security documents.
Pelanggan akan memastikan pematuhan berterusan sepanjang tempoh Kemudahan ini terhadap semua undang-undang, undang-undang kecil, dan garis panduan di Malaysia. Pelanggan perlu memperoleh semua persetujuan, lesen, pengecualian, kelulusan atau kuasa sebagaimana yang diperlukan oleh undang-undang, peraturan atau arahan yang berlaku untuk membolehkan Pelanggan untuk melaksanakan obligasinya yang berkaitan dengan dokumen sekuriti.

21.0. BANKRUPTCY OR WINDING UP SEARCH
CARIAN KEBANKRAPAN ATAU PENGGULUNGAN

21.1. The Bank may, but is not obliged to, conduct bankruptcy or winding up searches (as the case may be) on the Customer prior to the disbursement of this Facility and at any time thereafter.
Bank boleh, tetapi tiada obligasi untuk, melakukan carian kebangkrapan atau penggulungan (mengikut mana-mana yang berkenaan) ke atas Pelanggan sebelum pengeluaran Kemudahan ini dan pada bila-bila masa selepas itu.

21.2. In the event that any of the searches confirm that the Customer is an adjudged bankrupt or wound up (as the case may be), or if there are any legal proceedings, suits or actions of any kind whatsoever, whether civil or criminal, instituted against the Customer, the Bank reserves the right to withdraw, cancel and/or terminate this Facility.
Sekiranya sebarang carian tersebut mengesahkan bahawa Pelanggan ialah seorang yang dihukum bankrap atau telah digulungan (sebagaimana yang berkenaan), atau ada sebarang prosiding undang-undang, saman atau sebarang tindakan apa pun, sama ada sivil atau jenayah, dibuat terhadap Pelanggan, Bank berhak menarik, membatalkan dan atau menamatkan Kemudahan ini.

22.0. IMPOSITION OF TERMS BY BANK NEGARA MALAYSIA
PENETAPAN TERMA OLEH BANK NEGARA MALAYSIA

22.1. This Facility shall at all times be governed by the rules, regulations and/or directives imposed by Bank Negara Malaysia or any authority having jurisdiction over the Bank.
Kemudahan ini pada setiap masa dikawal selia oleh kaedah, peraturan dan/atau arahan yang ditetapkan oleh Bank Negara Malaysia atau pihak berkuasa yang mempunyai bidang kuasa terhadap Bank.

23.0. NOTICES
NOTIS

23.1. Any demand, request, notice or other communication (collectively referred to as "Notices") by or on behalf of the Bank or the Customer shall be in writing.
Sebarang tuntutan, permintaan, notis atau komunikasi lain (secara kolektif dirujuk sebagai "Notis") oleh atau bagi pihak Bank atau Pelanggan akan secara tertulis.

23.2. Notices may be given or made by post, personal delivery or any other mode as may be allowed by the Bank. Notices shall be issued by or on behalf of the Bank (including computer generated notices/statements that do not require any signature) to the Customer at the address or electronic mail address as stated in the Application Form or the last known address or electronic mail address notified by the Customer in writing.

Notis boleh diberi atau dibuat melalui pos, penyerahan peribadi atau cara lain yang dibenarkan oleh Bank. Notis akan dikeluarkan oleh atau bagi pihak Bank (termasuk notis/pernyataan yang dihasilkan oleh komputer yang tidak memerlukan tanda tangan) kepada Pelanggan di alamat atau alamat mel elektronik seperti yang dinyatakan dalam Borang Permohonan ini atau alamat terakhir yang diketahui atau alamat mel elektronik yang diberitahu oleh Pelanggan secara bertulis.

23.3. The Notices are considered delivered to the Customer:
Notis tersebut dianggap diserahkan kepada Pelanggan:

- (a) **in the case of post, five (5) business days after the date of posting;**
dalam kes pengeposan, lima (5) hari perniagaan setelah tarikh pengeposan;
- (b) **in the case of electronic mail, on the day of transmission provided that the Bank has not received a failed or undeliverable message from the host provider of the recipient within the day of transmission;**
dalam kes mel elektronik, pada hari penghantaran dengan syarat Bank tidak menerima pesanan yang gagal atau tidak dapat dihantar dari penyedia hos dalam hari penghantaran;
- (c) **in the case of personal delivery, at the time of delivery;**
dalam kes penyerahan peribadi, pada masa penyerahan;
- (d) **in the case of any Notices given orally, on the day such Notices are given. Such Notices shall be subsequently confirmed in writing by the Bank;**
sekiranya terdapat Notis yang diberikan secara lisan, pada hari Notis tersebut diberikan. Notis tersebut kemudiannya akan disahkan secara bertulis oleh Bank;
- (e) **in the case of any Notices given via short messaging service system or any other mode which is not recorded in writing, at the time of transmission of such Notices.**
sekiranya terdapat Notis yang diberikan melalui sistem khidmat pesanan ringkas atau cara lain yang tidak direkodkan secara bertulis, pada saat penghantaran Notis tersebut.

23.4. Notices from the Customer to the Bank shall be duly signed by the Customer or where permitted by the Bank, by the Customer duly authorised signatory. Such Notices shall be served on the Bank at the address notified in writing by the Bank from time to time. Notices are considered received by the Bank upon actual receipt of the same except:
Notis daripada Pelanggan kepada Bank perlu ditandatangani dengan sewajarnya oleh Pelanggan atau jika dibenarkan oleh Bank, oleh penandatangani sah Pelanggan yang diberi kuasa sewajarnya. Notis tersebut akan disampaikan kepada Bank di alamat yang dimaklumkan secara bertulis oleh Bank dari semasa ke semasa. Notis dianggap diterima oleh Bank selepas penerimaan sebenar yang sama kecuali:

- (a) **where it is considered necessary by the Bank to verify the Customer' identity or the source of the Notices, the Customer may be required to deliver, at the Customer' own cost, such documentary evidence (including the actual or original Notices) as may be required by the Bank. Where such verification is required by the Bank, the Notices are considered received by the Bank only upon receipt by the Bank of such additional documentary evidence requested.**

jika dianggap perlu oleh Bank untuk mengesahkan identiti Pelanggan atau sumber Notis, Pelanggan mungkin dikehendaki menyerahkan, dengan kos Pelanggan sendiri, bukti dokumentari tersebut (termasuk Notis sebenar atau asal) seperti yang dikehendaki oleh Bank. Di mana pengesahan sedemikian diperlukan oleh Bank, Notis tersebut dianggap diterima oleh Bank hanya selepas penerimaan bukti dokumentari tambahan yang diminta oleh Bank.

24.0. MODIFICATION AND INDULGENCE UBAHSUAI DAN IHSAN

- 24.1. **The Bank, with an advance notice of twenty-one (21) calendar days and without affecting the rights, powers and remedies of the Bank under these General Terms and Conditions and/or the security documents, subject to Shariah principles (as the case may be), may take the following actions:**

Bank, dengan notis awal dua puluh satu (21) hari kalendar dan tanpa menjejaskan hak, kuasa dan remedi Bank di bawah Terma dan Syarat Am ini dan/atau dokumen sekuriti, tertakluk kepada prinsip Syariah (mengikut mana-mana yang berkenaan), boleh mengambil tindakan berikut:

- (a) **neglect or forbear to enforce any of these General Terms and Conditions or any agreement between the Customer and the Bank or waive such terms as it considers fit, or any breach by the Customer of the same, without prejudice to its right at any time afterwards to act or insist on acting strictly in accordance with the terms in respect of the existing or subsequent breach;**
mengabaikan atau tidak menguatkuasakan mana-mana Terma dan Syarat Am ini atau mana-mana perjanjian antara Pelanggan dan Bank atau mengetepikan apa-apa terma yang difikirkannya sesuai, atau sebarang pelanggaran oleh Pelanggan terhadapnya, tanpa menjejaskan haknya pada mana-mana masa selepas itu untuk bertindak atau berkeras untuk bertindak tegas mengikut terma berkenaan dengan pelanggaran yang sedia ada atau yang berikutnya;
- (b) **determine, vary, renew or increase any credit or other facility granted to the Customer and may open or continue any account(s) with the Bank;**
menamatkan, mengubah, memperbaharui atau menambah sebarang kredit atau kemudahan lain yang diberikan kepada Pelanggan dan boleh membuka atau meneruskan mana-mana akaun dengan Bank;
- (c) **restructure or reschedule any credit or other facility granted to the Customer, including but not limited to varying the number and/or the amount of the installments to be paid by the Customer;**
menyusun semula atau menjadual semula sebarang kredit atau kemudahan lain yang diberikan kepada Pelanggan, termasuk tetapi tidak terbatas kepada mengubah nombor dan atau jumlah ansuran yang harus dibayar oleh Pelanggan;
- (d) **grant to the Customer any indulgence, waiver, consent or release at any time;**
memberikan kepada Pelanggan apa-apa ihsan, penepian, persetujuan atau pelepasan pada bila-bila masa;
- (e) **deal with, exchange, release, modify or abstain from perfecting or enforcing any security or other guarantee or right it may now or at any time hereafter have from or against the Customer;**
berurusan dengan, menukar, melepaskan atau mengubah atau menahan dari menyempurnakan atau menguatkuasakan sebarang sekuriti atau jaminan lain atau hak ia mungkin ada sekarang atau pada sebarang masa selepas ini atau dari semasa ke semasa dari atau terhadap Pelanggan; atau
- (f) **release, discharge, compound or enter into any deed of composition with the Customer;**
mengeluarkan, discaj, kompaun atau memasuki sebarang surat cara komposisi dengan Pelanggan;
- (g) **vary or amend any of the terms of this Facility or any of the security documents by giving the Customer, at least twenty-one (21) calendar days' notice and reason before new term(s) take effect; or**
mengubah atau meminda mana-mana terma Kemudahan ini atau mana-mana dokumen sekuriti dengan memberi Pelanggan, notis sekurang-kurangnya dua puluh satu (21) hari kalendar dan sebab sebelum terma baharu berkuat kuasa; atau
- (h) **grant further facilities, convert, vary, interchange, appropriate or substitute partly or wholly any of this Facility with other banking facilities.**
memberikan kemudahan lanjutan, menukar, mengubah, mengubah silang atau mengganti sebahagian atau keseluruhan Kemudahan ini dengan kemudahan perbankan lain.

25.0. INDEPENDENT PAYMENT OBLIGATIONS OBLIGASI PEMBAYARAN BEBAS

- 25.1. **The Customer hereby expressly agrees and declares that each of the Customer's obligations to pay under these General Terms and Conditions, constitute separate and independent obligations, giving rise to separate and independent causes of actions. These obligations shall apply despite any waiver granted by the Bank and despite any judgment, order, claim or proof for a liquidated amount in respect of some other obligation. The Bank may independently or simultaneously commence any other action under such obligations or under any of the security documents.**

Pelanggan dengan ini secara nyata bersetuju dan mengisytiharkan bahawa setiap obligasi Pelanggan untuk membayar di bawah Terma dan Syarat Am ini, membentuk obligasi yang berasingan dan bebas, yang menimbulkan kausa tindakan yang berasingan dan bebas. Obligasi ini akan terpakai walaupun apa-apa penepian yang diberikan oleh Bank dan walaupun apa-apa penghakiman, perintah, tuntutan atau bukti untuk jumlah tertentu berkenaan dengan beberapa obligasi lain. Bank boleh secara bebas atau serentak memulakan sebarang tindakan lain di bawah obligasi tersebut atau di bawah mana-mana dokumen sekuriti.

26.0. NOTIFICATION NOTIFIKASI

- 26.1. **The Customer shall provide the Bank with written notice of any event of default under these General Terms and Conditions or the security documents within three (3) Business Days of becoming aware of such occurrence the same.**

Pelanggan akan memberikan notis bertulis kepada Bank tentang sebarang kejadian kemungkiran di bawah Terma dan Syarat Am ini atau dokumen sekuriti dalam tempoh tiga (3) Hari Perniagaan selepas menyedari kejadian yang sama.

27.0. INDEMNITY
INDEMNITI

27.1. **Without prejudice to the foregoing terms and provisions, and in addition to any other powers, rights and remedies available to the Bank, the Customer shall indemnify and hold the Bank harmless from and against any losses, damages and expenses, including legal costs on a solicitor and client basis, incurred as a result of any default in payment of this Facility and profit thereon, or any other amounts payable hereunder or under the guarantee and/or security documents. This include non-observance of any terms, stipulations, agreements, and provisions by the Customer or any security party and/or guarantor. Such losses, damages and expenses shall be as certified by the Bank (with the basis and calculation provided and being conclusive and binding upon the Customer, save for any manifest error), unless attributable to the Bank's default, negligence or fraud.**

Tanpa menjejaskan terma dan peruntukan di atas, dan sebagai tambahan kepada sebarang kuasa, hak dan remedi lain yang tersedia kepada Bank, Pelanggan akan menanggung rugi dan memastikan Bank bebas daripada dan terhadap sebarang kerugian, kerosakan dan perbelanjaan, termasuk kos undang-undang ke atas dasar peguam cara dan anak guam, yang ditanggung akibat daripada sebarang keingkaran dalam pembayaran Kemudahan ini dan keuntungan ke atasnya, atau sebarang jumlah lain yang perlu dibayar di bawah ini atau di bawah jaminan dan/atau dokumen sekuriti. Ini termasuk ketidakpatuhan mana-mana terma, ketetapan, perjanjian dan peruntukan oleh Pelanggan atau mana-mana pihak sekuriti dan/atau penjamin. Kerugian, kerosakan dan perbelanjaan tersebut akan seperti yang diperakui oleh Bank (dengan asas dan pengiraan yang disediakan dan menjadi konklusif dan mengikat Pelanggan, kecuali untuk sebarang ralat nyata), melainkan berpunca daripada keingkaran, kecuaiian atau penipuan Bank.

28.0. LIENS AND OTHER RIGHTS
LIEN DAN HAK-HAK LAIN

28.1. **In addition and without prejudice to any other remedy, right or security, the Bank shall have a general lien on all the Customer's securities and other assets, whether now or hereafter deposited with, or coming into the possession, custody or control of the Bank and/or its nominee. This lien applies for as long as this Facility remains in effect or any money remains payable by the Customer, regardless of whether the assets are held for safe custody, security or any specific or general purpose.**

Sebagai tambahan dan tanpa menjejaskan sebarang remedi, hak atau sekuriti lain, Bank akan mempunyai lien am ke atas semua sekuriti dan aset lain Pelanggan, sama ada sekarang atau selepas ini didepositkan dengan, atau menjadi milikan, jagaan atau kawalan Bank dan /atau penamanya. Lien ini terpakai selagi Kemudahan ini masih berkuat kuasa atau sebarang wang masih perlu dibayar oleh Pelanggan, tidak kira sama ada aset tersebut dipegang untuk jagaan selamat, sekuriti atau sebarang tujuan khusus atau umum.

28.2. **Nothing contained in these General Terms and Conditions shall prejudice or affect the Bank's rights, remedies or any other security it holds or may hold in the future for the principal sums outstanding under this Facility or any other monies owed by the Customer. This includes any bill, note, guarantee, charge or other security for financed or advanced monies, profit thereon and related amounts, nor shall it affect any of the Bank's rights or remedies under such securities.**

Tiada apa-apa yang terkandung dalam Terma dan Syarat Am ini akan menjejaskan atau menjejaskan hak Bank, remedi atau sebarang sekuriti lain yang dipegang atau mungkin dipegangnya pada masa hadapan untuk jumlah prinsipal tertunggak di bawah Kemudahan ini atau sebarang wang lain yang terhutang oleh Pelanggan. Ini termasuk sebarang bil, nota, jaminan, caj atau sekuriti lain untuk wang yang dibiayai atau didahulukan, keuntungan ke atasnya dan jumlah yang berkaitan, dan tidak akan menjejaskan mana-mana hak atau remedi Bank di bawah sekuriti tersebut.

29.0. PRIVACY NOTICE
NOTIS PRIVASI KUMPULAN

29.1. **The Customer confirms that the Customer has read, understood and agreed to be bound by the Bank's Privacy Notice and the clauses herein related to the processing of the Customer's personal information. For the avoidance of doubt, the Customer agrees that the Privacy Notice is incorporated by reference into these General Terms and Conditions.**

Pelanggan mengesahkan bahawa mereka telah membaca, memahami dan bersetuju untuk terikat dengan Notis Privasi Bank dan klausa di sini yang berkaitan dengan pemprosesan maklumat peribadi Pelanggan. Untuk mengelakkan keraguan, Pelanggan bersetuju bahawa Notis Privasi digabungkan dengan merujuk kepada Terma dan Syarat Am ini.

29.2. **If the Customer provides personal and/or financial information relating to third parties, including next-of-kin and dependents, for the purpose of opening or operating the Customer account(s)/facility(ies) with the Bank or subscribing to the Bank's financial products and services, the Customer:**

Jika Pelanggan memberikan maklumat peribadi dan/atau kewangan yang berkaitan dengan pihak ketiga, termasuk waris dan tanggungan, untuk tujuan membuka atau mengendalikan akaun/kemudahan (kemudahan) Pelanggan dengan Bank atau melanggan Bank produk dan perkhidmatan kewangan, Pelanggan:

- (a) **confirms that they have obtained the consent of the third parties and/or are otherwise authorised to provide such information to the Bank and for the Bank to use it in accordance with these General Terms and Conditions;**
mengesahkan bahawa Pelanggan telah mendapatkan persetujuan mereka dan/atau selainnya berhak untuk memberikan maklumat ini kepada Bank dan untuk Bank menggunakannya mengikut Terma dan Syarat ini;
- (b) **agrees to ensure that the personal and financial information of the third parties is accurate; and**
bersetuju untuk memastikan bahawa maklumat peribadi dan kewangan pihak ketiga tersebut adalah tepat; dan
- (c) **agrees to update the Bank in writing in the event of any material change to such personal and financial information.**
bersetuju untuk memaklumkan kepada Bank secara bertulis sekiranya berlaku perubahan material terhadap maklumat peribadi dan kewangan tersebut.

29.3. **Where the Customer instructs the Bank to effect any cross-border transaction (including making or receiving payments), the relevant details (including information about those involved) may be sent abroad and accessed (whether directly or indirectly) by overseas regulators and authorities in connection with their legitimate duties (e.g., crime prevention). By instructing the Bank and/or its agents to enter into any cross-border transaction on the Customer's behalf, the Customer agrees to these disclosures on behalf of the Customer and others involved in the transaction.**

Jika Pelanggan mengarahkan Bank untuk melakukan sebarang jenis transaksi rentas sempadan (termasuk membuat atau menerima bayaran), butiran yang berkaitan dengan transaksi rentas sempadan (termasuk maklumat berkenaan dengan mereka yang terlibat dalam transaksi tersebut) boleh diterima dari atau dihantar ke luar negara, di mana ia dapat diakses (sama ada secara langsung atau tidak langsung) oleh pengawal selia dan pihak berkuasa luar negara sehubungan dengan tugas mereka yang sah (contohnya pencegahan jenayah). Dalam mengarahkan Bank dan/atau ejen Bank untuk memasuki transaksi rentas sempadan bagi pihak Pelanggan, Pelanggan bersetuju dengan pendedahan yang dinyatakan di atas bagi pihak Pelanggan dan orang lain yang terlibat dalam transaksi rentas sempadan tersebut.

- 29.4. **The Customer acknowledges that certain communications such as statements of account and the Bank's websites contain standard information regarding the Bank's other products and services. This information is integral to the delivery/provision of the Bank's services and the operation of the Customer's account(s) and/or facility(ies), and cannot be removed without affecting these services or incurring additional costs to the Customer.**
 Pelanggan mengakui bahawa komunikasi tertentu seperti penyata akaun dan laman web Bank mengandungi maklumat standard mengenai produk dan perkhidmatan Bank yang lain. Maklumat ini adalah penting kepada penyerahan/penyediaan perkhidmatan Bank dan operasi akaun dan/atau kemudahan Pelanggan, dan tidak boleh dialih keluar tanpa menjejaskan perkhidmatan ini atau menanggung kos tambahan kepada Pelanggan.
- 29.5. **The Bank may use a credit reference agency to assist in making decisions, for example when the Bank needs to:**
 Bank boleh menggunakan agensi rujukan kredit untuk membantu dalam membuat keputusan, contohnya apabila Bank perlu untuk:
- check details on applications for credit and credit related or other facilities;**
memeriksa butiran permohonan bagi kredit dan berkaitan kredit atau kemudahan lain;
 - manage credit and credit related accounts or facilities, including conducting reviews of the Customer's portfolio(s); and/or**
menguruskan akaun atau kemudahan kredit dan berkaitan kredit termasuk membuat semakan portfolio Pelanggan; dan/atau
 - recover debts.**
memulih hutang.
- 29.6. **The Customer will be linked by credit reference agencies to any other names they use or have used, and any joint and several applicants. The Bank may also share information about the Customer and how the Customer manage the Customer's account(s)/facility(ies) with relevant credit reference agencies.**
 Pelanggan akan dihubungkan oleh agensi rujukan kredit kepada sebarang nama lain yang Pelanggan gunakan atau pernah gunakan, dan sebarang pemohon bersama dan berasingan. Bank juga boleh berkongsi maklumat tentang Pelanggan dan cara Pelanggan menguruskan akaun/kemudahan Pelanggan dengan agensi rujukan kredit yang berkenaan.
- 29.7. **The Bank reserves the right to amend this clause at its discretion and shall provide twenty-one (21) calendar days prior notification to the Customer in writing. Any such amendments will be placed on the Bank's websites and/or by placing notices in banking halls or at prominent locations within the Bank's branches.**
 Bank berhak untuk meminda klausa ini mengikut budi bicaranya dan akan memberikan notis awal dua puluh satu (21) hari kalendar kepada Pelanggan secara bertulis. Sebarang pindaan tersebut akan diletakkan di laman web Bank dan/atau dengan meletakkan notis di dewan perbankan atau di lokasi yang menonjol di dalam cawangan Bank.
- 29.8. **This clause is without prejudice to any other clause in these General Terms and Conditions or the regulatory requirements of BNM which provides for the disclosure of information.**
 Klausa ini adalah tanpa prejudis kepada mana-mana klausa lain dalam Terma dan Syarat Am ini atau keperluan kawal selia BNM yang memperuntukkan pendedahan maklumat.
- 30.0. TAX CLAUSE**
KLAUSA CUKAI
- 30.1. **Any sum specified or payable under these General Terms and Conditions is exclusive of applicable taxes. The Bank's charges do not include any future taxes that may be imposed. If a new tax or levy is implemented, the Bank is entitled to recover from the Customer any such taxes or levies imposed by laws or regulations (including any amendments thereto) on fees, charges, or services related to the Customer's account and/or facilities with the Bank.**
 Sebarang jumlah yang dinyatakan atau perlu dibayar di bawah Terma dan Syarat Am ini tidak termasuk cukai yang dikenakan. Caj Bank tidak termasuk sebarang cukai masa hadapan yang mungkin dikenakan. Jika cukai atau levi baharu dilaksanakan, Bank berhak untuk mendapatkan semula daripada Pelanggan apa-apa cukai atau levi yang dikenakan oleh undang-undang atau regulasi (termasuk sebarang pindaan padanya) ke atas fi, caj, atau perkhidmatan yang berkaitan dengan akaun dan/atau kemudahan Pelanggan dengan Bank.
- 31.0. FORCE MAJEURE**
FORCE MAJEURE
- 31.1. **The Bank is not required to fulfill its obligations if prohibited by any natural disasters, riots, public unrest, terrorist acts, labor strikes, lockouts, fires, floods, accidents, machine failures, computer/system failures, or any other events beyond the Bank's reasonable control.**
 Bank tidak perlu memenuhi obligasinya jika dilarang oleh sebarang bencana alam, rusuhan, pergolakan awam, tindakan pengganas, mogok buruh, sekatan masuk, kebakaran, banjir, kemalangan, kegagalan mesin, kegagalan komputer/sistem, atau sebarang kejadian lain di luar kawalan Bank yang munasabah.
- 32.0. SUCCESSORSHIP**
PEWARISAN
- 32.1. **These General Terms and Conditions shall be binding upon the successors, representatives and replacements (if required) of the Customer, security parties (if any) and the Bank.**
 Terma dan Syarat Am ini akan mengikat pewaris, wakil dan pengganti (jika diperlukan) pihak di dalam Borang Permohonan ini.
- 33.0. WHISTLE BLOWING AND BUSINESS ETHICS**
PENDEDAHAN PENYELEWENGAN DAN ETIKA PERNIAGAAN
- 33.1. **The Customer shall, as soon as reasonably possible, inform any officer the Bank, in writing or orally, upon having knowledge of any director, officer or employee of the Bank, directly or indirectly asking for or receiving any Gratification from the Customer or the Customer's Affiliate in relation to the Facility. This applies whether the Gratification is for their personal benefit or advantage, or for the benefit or advantage of any other person, in relation to this Facility, whether before, during or after the term of this Facility, and the Customer or its Affiliate knows that such Gratification is not for the benefit of the Bank.**
 Pelanggan akan, secepat mungkin, memaklumkan mana-mana pegawai Bank, secara bertulis atau lisan, apabila mengetahui mana-mana pengarah, pegawai atau pekerja Bank, secara langsung atau tidak langsung meminta atau menerima sebarang Suaian daripada Pelanggan atau Ahli Gabungan Pelanggan berhubung dengan Kemudahan. Ini terpakai sama ada Suaian adalah untuk faedah atau kelebihan peribadi mereka, atau untuk faedah atau kelebihan mana-mana orang lain, berhubung dengan Kemudahan ini, sama ada sebelum, semasa atau selepas tempoh Kemudahan ini, dan Pelanggan atau Ahli Gabungannya mengetahui bahawa Suaian tersebut bukan untuk faedah Bank.

- 33.2. **The Customer undertakes that neither they nor its Affiliate, nor anyone acting on the Customer's direction or authority shall, whether before, during or after the term of this Facility, directly or indirectly give or offer, or agree to give or offer, any Gratification in relation to this Facility as an inducement or reward to any director, officer or employee of the Bank or any other person, for doing or refraining from doing any act, or for showing or refraining from showing favour or disfavour to any person, in relation to this Facility.**
Pelanggan mengaku janji bahawa sama ada mereka mahupun Ahli Gabungan Pelanggan, mahupun sesiapa yang bertindak atas arahan atau kuasa Pelanggan tidak boleh, sama ada sebelum, semasa atau selepas tempoh Kemudahan ini, secara langsung atau tidak langsung memberi atau menawarkan, atau bersetuju untuk memberi atau menawarkan, sebarang Suapan berkaitan kepada Kemudahan ini sebagai dorongan atau ganjaran kepada mana-mana pengarah, pegawai atau pekerja Bank atau mana-mana orang lain, kerana melakukan atau menahan diri daripada melakukan apa-apa perbuatan, atau kerana menunjukkan atau mengelak daripada menunjukkan kebaikan atau tidak memihak kepada mana-mana orang, berhubung dengan Kemudahan ini.
- 33.3. **If there is evidence that the Customer, its Affiliate, or anyone acting under the Customer's direction or authority is in breach of the above clause, the Bank may terminate this Facility by giving written notice to the Customer (without prejudice to the Bank's other rights and remedies under the law). Upon such termination, the Bank shall be entitled to claim all losses, costs, damages and expenses including any incidental costs and expenses incurred by the Bank arising from such termination. The Customer shall not be entitled to recover any loss from the Bank arising from such termination.**
Jika terdapat bukti bahawa Pelanggan, Ahli Gabungannya, atau sesiapa yang bertindak di bawah arahan atau kuasa Pelanggan melanggar klausa di atas, Bank boleh menamatkan Kemudahan ini dengan memberi notis bertulis kepada Pelanggan (tanpa menjejaskan hak dan remedi Bank yang lain, di bawah undang-undang). Selepas penamatan sedemikian, Bank berhak untuk menuntut semua kerugian, kos, kerosakan dan perbelanjaan termasuk sebarang kos sampingan dan perbelanjaan yang ditanggung oleh Bank yang timbul daripada penamatan tersebut. Pelanggan tidak berhak untuk memulih sebarang kerugian daripada Bank yang timbul daripada penamatan tersebut.
- 33.4. **Notwithstanding any other provision herein, but subject to any written law and except for written requests from the Customer's internal auditors or lawyers for information required by law, the Bank shall keep confidential any information disclosed or received, including the identity of the person giving the information and all related circumstances.**
Walau apa pun peruntukan lain di sini, tetapi tertakluk kepada mana-mana undang-undang bertulis dan kecuali untuk permintaan bertulis daripada juruaudit dalaman atau peguam Pelanggan untuk maklumat yang diperlukan oleh undang-undang, Bank akan merahsiakan sebarang maklumat yang didedahkan atau diterima, termasuk identiti orang yang memberi maklumat tersebut, dan semua keadaan yang berkaitan.
- 33.5. **The Customer shall also whistle-blow in the event of any malpractice or wrongdoing by the Bank's staff or employees toward the Customer or the Customer's staff, agents or contractors.**
Pelanggan juga akan mendedahkan sekiranya berlaku penyelewengan atau salah laku oleh kakitangan atau pekerja Bank terhadap Pelanggan atau kakitangan, ejen atau kontraktor Pelanggan.
- 33.6. **For the purpose of this clause:**
Untuk tujuan klausa ini:
- (a) **"Affiliate" means, in relation to the Customer, any person or entity owned and controlled directly or indirectly by the Customer, or any person or entity that directly or indirectly controls the Customer in any way;**
"Seikutu" bermaksud berhubung dengan Pelanggan, setiap orang atau entiti yang dimiliki dan dikawal secara langsung atau tidak langsung oleh Pelanggan, atau sebarang orang atau entiti yang mengawal Pelanggan secara langsung atau tidak langsung dengan;
- (b) **"Gratification" includes any gift, money, property or thing of value or any service, favour or other intangible benefit or consideration of any kind, or any other similar advantage.**
"Suapan" termasuklah sebarang hadiah, wang, harta atau benda yang bernilai atau apa-apa perkhidmatan, bantuan atau faedah tidak ketara yang lain atau apa-apa jenis balasan, atau apa-apa kelebihan lain yang serupa.
- 33.7. **The Customer shall demonstrate a high standard of ethical conduct and professionalism to safeguard the Bank's good name by taking all necessary precautions to prevent and alert the commission of any unethical actions, including any appearance or impression thereof.**
Pelanggan akan menunjukkan standard kelakuan beretika dan profesionalisme yang tinggi untuk menjaga nama baik Bank dengan mengambil semua langkah berjaga-jaga yang perlu untuk mencegah dan memaklumkan perbuatan tidak beretika, termasuk sebarang penampilan atau kesan daripadanya.
- 34.0. SHARIAH COMPLIANCE**
KEPATUHAN SYARIAH
- 34.1. **The Customer hereby agrees and confirms that this Facility and any transaction entered into pursuant to this Facility are subject to and in conformity with Shariah principles, as determined by the Shariah Advisory Council (SAC) of Bank Negara Malaysia and/or any other authority having jurisdiction over the Bank.**
Pelanggan dengan ini bersetuju dan mengesahkan bahawa Kemudahan ini dan sebarang transaksi yang dilakukan lanjutan dari Kemudahan ini adalah tertakluk kepada dan mematuhi prinsip Syariah, seperti yang ditentukan oleh Majlis Penasihat Syariah (MPS) Bank Negara Malaysia dan/atau pihak berkuasa lain yang mempunyai bidang kuasa ke atas Bank.
- 34.2. **In any proceedings relating to this Facility and any transaction entered into pursuant to this Facility, if a question arises concerning a Shariah matter, the court or the arbitrator, as the case may be, shall:**
Dalam mana-mana prosiding yang berkaitan dengan Kemudahan ini dan apa-apa transaksi yang dibuat menurut Kemudahan ini, jika timbul persoalan mengenai perkara Syariah, mahkamah atau penimbang tara, mengikut mana-mana yang berkenaan, akan:
- (a) **take into consideration any published rulings of the SAC; or**
menggambil pertimbangan sebarang keputusan sebarang keputusan yang diterbitkan MPS; atau
- (b) **refer such question to the SAC for its ruling.**
merujuk soalan tersebut kepada MPS untuk keputusannya.
- 34.3. **Any such rulings made by the SAC shall be final and binding on the Customer, the Bank, and any court or arbitrator referring the matter to the SAC.**
Sebarang keputusan sedemikian yang dibuat oleh MPS adalah muktamad dan mengikat Pelanggan, Bank, dan mana-mana mahkamah atau penimbang tara yang merujuk perkara itu kepada MPS.

- 34.4. **If at any time before or during this Facility and any transaction under it, the Customer or the Bank discovers or becomes aware that any aspect of this Facility is likely to infringe Shariah principles, guidelines, specifications, standards or circulars, the Customer and the Bank hereby agree to amend or vary the relevant provision or term to ensure compliance. Such amendments or variations shall be made to the extent necessary to conform with Shariah principles, guidelines, specifications, standards or circulars. The Bank shall issue such amendments or variations by giving twenty-one (21) calendar days' notice to the Customer.**

Jika pada bila-bila masa sebelum atau semasa Kemudahan ini dan sebarang transaksi di bawahnya, Pelanggan atau Bank mendapati atau menyedari bahawa mana-mana aspek Kemudahan ini berkemungkinan melanggar prinsip, garis panduan, spesifikasi, piawaian atau pekelling Syariah, Pelanggan dan Bank. dengan ini bersetuju untuk meminda atau mengubah peruntukan atau terma yang berkaitan untuk memastikan pematuhan. Pindaan atau variasi tersebut akan dibuat setakat yang perlu untuk mematuhi prinsip, garis panduan, spesifikasi, piawaian atau pekelling Syariah. Bank akan mengeluarkan pindaan atau variasi tersebut dengan memberikan notis dua puluh satu (21) hari kalendar kepada Pelanggan.

- 34.5. **The Customer agrees that the Indebtedness arising from the utilization of the Facility shall remain intact and owing and shall not in any way or manner be affected adversely by any Shariah ruling as above.**

Pelanggan bersetuju bahawa Keberhutangan yang timbul dari penggunaan Kemudahan ini akan tetap utuh dan terhutang dan tidak akan terjejas dengan cara atau keadaan apa pun oleh keputusan Syariah di atas.

35.0. TAWARRUQ CONCEPT
KONSEP TAWARRUQ

- 35.1. **The Facility is based on Shariah principle of Tawarruq whereby:**

Kemudahan ini berdasarkan prinsip Syariah Tawarruq di mana:

- (a) **The Customer shall enter into the Tawarruq Transaction prior to disbursement of this Facility;**
Pelanggan akan memasuki Transaksi Tawarruq sebelum pengeluaran kemudahan ini;
- (b) **In accordance with the Shariah concept of Tawarruq, the Tawarruq Transaction as follows shall take place:**
Bersesuaian dengan konsep Syariah Tawarruq, Transaksi Tawarruq seperti berikut akan berlaku:
 - (i) **Pursuant to the Purchase Undertaking, the Bank will, at the Customer's request, purchase a specific Shariah compliant commodity ("the Commodity" consists of crude palm oil (CPO) or any other commodity as advised by the Commodity Supplier) from Commodity Supplier at the Bank's Purchase Price;**
Lanjutan dari Akujanji Pembelian, Bank akan, atas permohonan Pelanggan, membeli komoditi spesifik yang patuh Syariah ("Komoditi" terdiri dari minyak sawit mentah (CPO) atau komoditi lain seperti yang disarankan oleh Pembekal Komoditi) dari Pembekal Komoditi pada Harga Pembelian Bank;
 - (ii) **Pursuant to the appointment of agent in these General Terms and Conditions, the Bank will sell the Commodity to the Customer at the Bank's Sale Price on deferred payment terms. Subsequently the Bank, acting as the Customer's agent, will sell the Commodity to the Commodity Supplier (who shall not be the same commodity supplier in (i) above, except where the sale is on random basis) at the Bank's Purchase Price which is equivalent to the amount of this Facility. The proceeds from the sale will be made available to the Customer, subject to the these General Terms and Conditions.**
Berdasarkan pelantikan ejen dalam Terma dan Syarat Am ini, Bank akan menjual Komoditi kepada Pelanggan pada Harga Jualan Bank pada terma pembayaran tertunda. Selepas itu, Bank, bertindak sebagai ejen Pelanggan, akan menjual Komoditi kepada Pembekal Komoditi (yang tidak akan menjadi pembekal komoditi yang sama dalam (i) di atas, kecuali jika jualan adalah secara rawak) pada Harga Belian Bank yang setara. kepada jumlah Kemudahan ini. Hasil daripada jualan akan disediakan kepada Pelanggan, tertakluk kepada Terma dan Syarat Am ini.
- (c) **In relation to the agency created under the appointment of agent, the Customer shall pay to the Bank the Brokerage Fee, subject to these General Terms and Conditions;**
Berhubung dengan agensi yang diwujudkan di bawah pelantikan ejen, Pelanggan akan membayar kepada Bank Fi Broker, tertakluk kepada Terma dan Syarat Am ini;
Berkaitan dengan agensi yang ditubuhkan di bawah pelantikan ejen dalam Borang Permohonan ini, Pelanggan perlu membayar kepada Bank Fi Broker, tertakluk pada Terma dan Syarat seperti yang dinyatakan dalam Terma dan Syarat ini;
- (d) **Brokerage Fee shall be paid by Customer either by way of deduction of the Current and/or Savings Account or debiting the Facility prior disbursement.**
Fi Broker akan dibayar oleh Pelanggan sama ada melalui tolakan daripada Akaun Semasa dan/atau Simpanan atau pendebitan Kemudahan sebelum pengeluaran.
- (e) **While the Facility is payable on demand, the tenure for calculating the Bank's Sale Price for the Tawarruq Transaction (Tenure for Aqad) shall be ten (10) years. At the end of the Tenure for Aqad, the Customer and the Bank shall perform a new Tawarruq Transaction.**
Walaupun Kemudahan dibayar atas tuntutan, tempoh pengiraan Harga Jualan Bank untuk Urus Niaga Tawarruq (Tawarruq Tempoh) akan sepuluh (10) tahun. Pada akhir Tempoh Tawarruq, Pelanggan dan Bank akan melaksanakan Transaksi Tawarruq baharu.
- (f) **The Commodity is sold by the Bank to the customer on an "as is where" is basis.**
Komoditi tersebut dijual oleh Bank kepada pelanggan atas dasar "apa seadanya".
- (g) **The Commodity shall be any commodity which is permissible and is in compliance with Shariah principles as specified at the time of transaction.**
Komoditi tersebut adalah segala komoditi yang dibenarkan dan mematuhi prinsip-prinsip Syariah seperti yang ditentukan pada waktu transaksi.

36.0. GROUP CREDIT FAMILY TAKAFUL (GCFT)
TAKAFUL KELUARGA KREDIT BERKELOMPOK (TKKB)

- 36.1. **The Customer is encouraged to subscribe GCFT and assigned the GCFT to the Bank as stipulated in this Application Form together with Letter of Offer.**

Pelanggan digalakkan untuk melanggan TKKB dan menyerahkan hak TKKB kepada Bank seperti yang ditetapkan dalam Borang Permohonan ini berserta dengan Surat Tawaran.

- 36.2. **The GCFT shall be renewed on yearly basis and the contribution will be debited from the AFFIN CashTunai-i Facility amount. In the event of excess over limit due to the debiting of the contribution, the Customer shall settle the excess amount immediately failing which, the provision in clause 2.5 above shall be applicable.**
 TKKB akan diperbaharui setiap tahun dan sumbangan akan ditolak daripada amaun Kemudahan AFFIN CashTunai-i. Sekiranya terdapat lebihan had disebabkan oleh pendebitan sumbangan, Pelanggan hendaklah menyelesaikan jumlah lebihan dengan serta-merta jika tidak, peruntukan dalam klausa 2.5 di atas akan terpakai.
- 36.3. **In the event of default in the servicing of this Facility and it is classified as non-performing, the Bank may in its discretion (but not obliged to) with notice to the Customer, cancel the Takaful coverage and recover the policy cash/surrender value to reduce the outstanding sum of the Facility. The Bank may then proceed to recover the shortfall from the Customer.**
 Sekiranya berlaku kemungkiran dalam penyelenggaraan Kemudahan ini dan ianya diklasifikasikan sebagai tidak berbayar, pihak Bank boleh mengikut budi bicaranya (tanpa obligasi melakukannya) dengan notis kepada Pelanggan, membatalkan perlindungan Takaful dan memulih tunai/nilai penyerahan polisi untuk mengurangkan jumlah kemudahan belum dijelaskan. Pihak Bank kemudian boleh terus untuk memulih kekurangan daripada Pelanggan.
- 36.4. **The proceeds from the cancelled Takaful coverage will be treated as the proceeds of sale of the security and paid in the priority and manner provided hereinafter. The surplus, if any, will be paid to the Customer.**
 Hasil daripada pembatalan perlindungan Takaful akan dianggap sebagai hasil jualan sekuriti dan dibayar mengikut keutamaan dan cara yang diperuntukkan selepas ini. Lebihan, sekiranya ada, akan dibayar kepada Pelanggan.
- 36.5. **In the event of claim, all benefits payable under the GCFT taken up will be made directly to the Bank and will be first used to offset any outstanding Facility sum due to the Bank. The remaining benefits (if any, after the securir) will be payable to the Customer or the Customer's estate, next of kin or beneficiary (as the case may be) as the Bank considers fit at its discretion.**
 Sekiranya berlaku tuntutan, semua manfaat yang perlu dibayar di bawah TKKB yang diambil akan dibuat terus kepada Bank dan pertamanya digunakan untuk mengimbangi sebarang jumlah Kemudahan yang kena dibayar kepada Bank. Manfaat selebihnya (jika ada, selepas tolak selesai) akan dibayar kepada Pelanggan atau pusaka, waris terdekat atau benefisiari Pelanggan (mengikut keadaan) sebagaimana yang difikirkan sesuai oleh pihak Bank mengikut budi bicaranya.
- 36.6. **Notwithstanding the above, the Customer is free to use the service of any Takaful Operators of the Customer's choice which provide adequate coverage against such risks as the Bank may require and determine fit.**
 Walau apa pun di atas, Pelanggan bebas untuk menggunakan perkhidmatan sebarang Pengendali Takaful pilihan Pelanggan yang memberikan perlindungan yang mencukupi terhadap risiko yang mungkin diperlukan seperti mana dikehendaki oleh Bank.
- 37.0. REBATE (IBRA') FOR EARLY SETTLEMENT**
REBAT (IBRA') UNTUK PENYELESAIAN AWAL
- 37.1. **For this Facility, the Bank shall grant rebate to the Customer if any of the following shall occur:**
 Untuk kemudahan ini, Bank akan memberikan rebat kepada Pelanggan sekiranya berlaku perkara berikut:
- (a) **Early settlement or early redemption, including those arising from prepayments;**
 Penyelesaian awal atau penebusan awal, termasuk yang berbangkit dari prabayaran;
 - (b) **Settlement of the original financing contract due to financing restructuring exercise;**
 Penyelesaian kontrak pembiayaan asal akibat penstrukturan semula pembiayaan;
 - (c) **Settlement of this Facility in the case of default; and**
 Penyelesaian kemudahan ini sekiranya berlaku kemungkiran; dan
 - (d) **Settlement of this Facility in the event of termination or cancellation of financing before the maturity date.**
 Penyelesaian kemudahan ini sekiranya berlaku penamatan atau pembatalan pembiayaan sebelum tarikh matang.
- 37.2. **Rebate shall be calculated based on the following formula:**
 Rebat akan dikira berdasarkan formula berikut:
- | | |
|-----------------------|--|
| Rebate (Ibra') | = (Deferred Profit) – (Reasonable Estimated Cost Incurred by the Bank) |
| Rebat (Ibra') | = (Keuntungan Tertangguh) – (Kos Taksiran Munasabah yang Ditanggung oleh Bank) |
- 37.3. **Rebate shall not be construed in any manner whatsoever as cash rebate payable to the Customer but shall be reflected as a reduction in the profit element of the installment of the Bank's Sale Price.**
 Rebat tidak boleh ditafsirkan dengan apa cara sekalipun pun sebagai rebat tunai yang perlu dibayar kepada Pelanggan, tetapi akan dicerminkan sebagai pengurangan elemen keuntungan dari ansuran Harga Jualan Bank.
- 37.4. **Rebate shall only be granted in the manner as determined by the Bank upon receipt of the settlement/redemption sum.**
 Rebat hanya akan diberikan dengan cara yang ditentukan oleh Bank setelah menerima jumlah penyelesaian/penebusan.